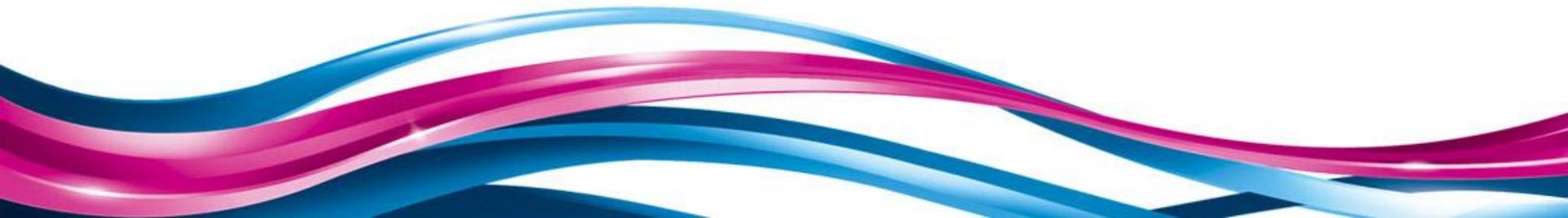


PROM

Translation Server 9.5



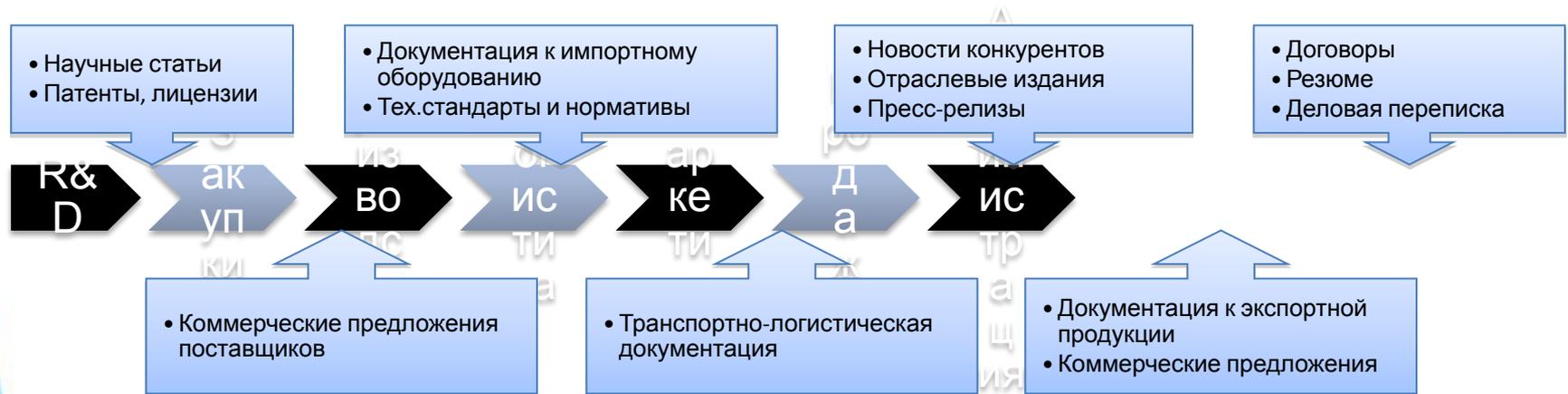
Отрасли, в которых используются переводчики PROMT

- Государственные учреждения
- Банки
- Энергетика
- Нефть и газ
- Горнодобывающая и металлургическая промышленность
- КБ, НИИ и исследовательские центры
- Образовательные учреждения

Откуда появляются материалы для перевода?

- Импорт оборудования, технологий, компонентов
- Экспорт продукции
- Зарубежные акционеры
- Зарубежные филиалы
- Изучение международного опыта
- Участие в международных ассоциациях, комитетах

Объем материалов для перевода



- Объем полезной иноязычной информации непрерывно растет
- Работать с иностранными текстами придется почти в любом отделе современной компании

PROMT Translation Server 9.!



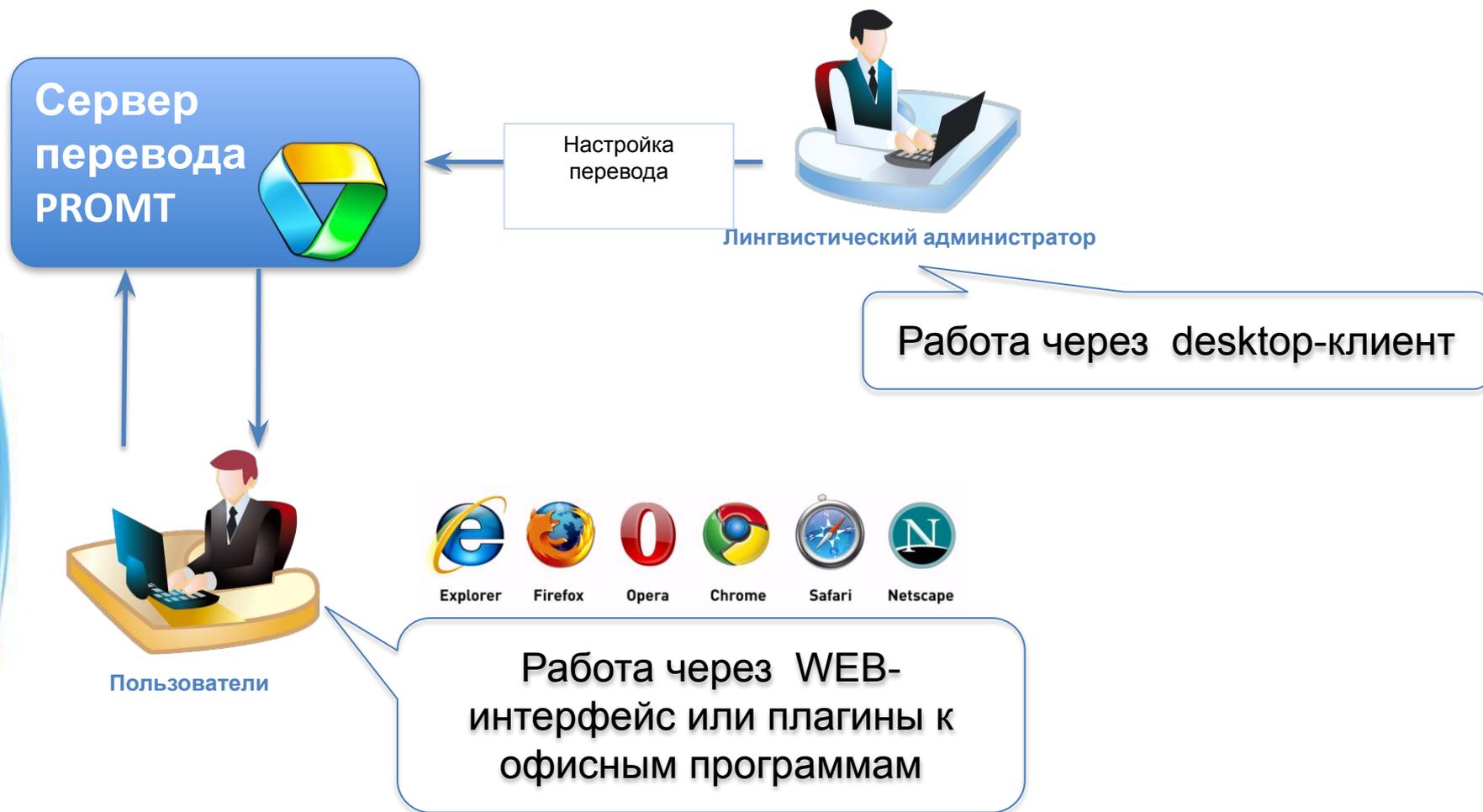
Серверная версия переводчика **PROMT**,
предназначенная для перевода текста различных
форматов

Не требует установки на персональный компьютер
пользователя

Для кого?

- **Для всех офисных сотрудников**
- Большой штат сотрудников/ часто происходят изменения штата
- Географически рассредоточенные филиалы
- Корпоративный Intranet портал
- Удаленный и мобильный доступ

PTS 9.5: Схема работы



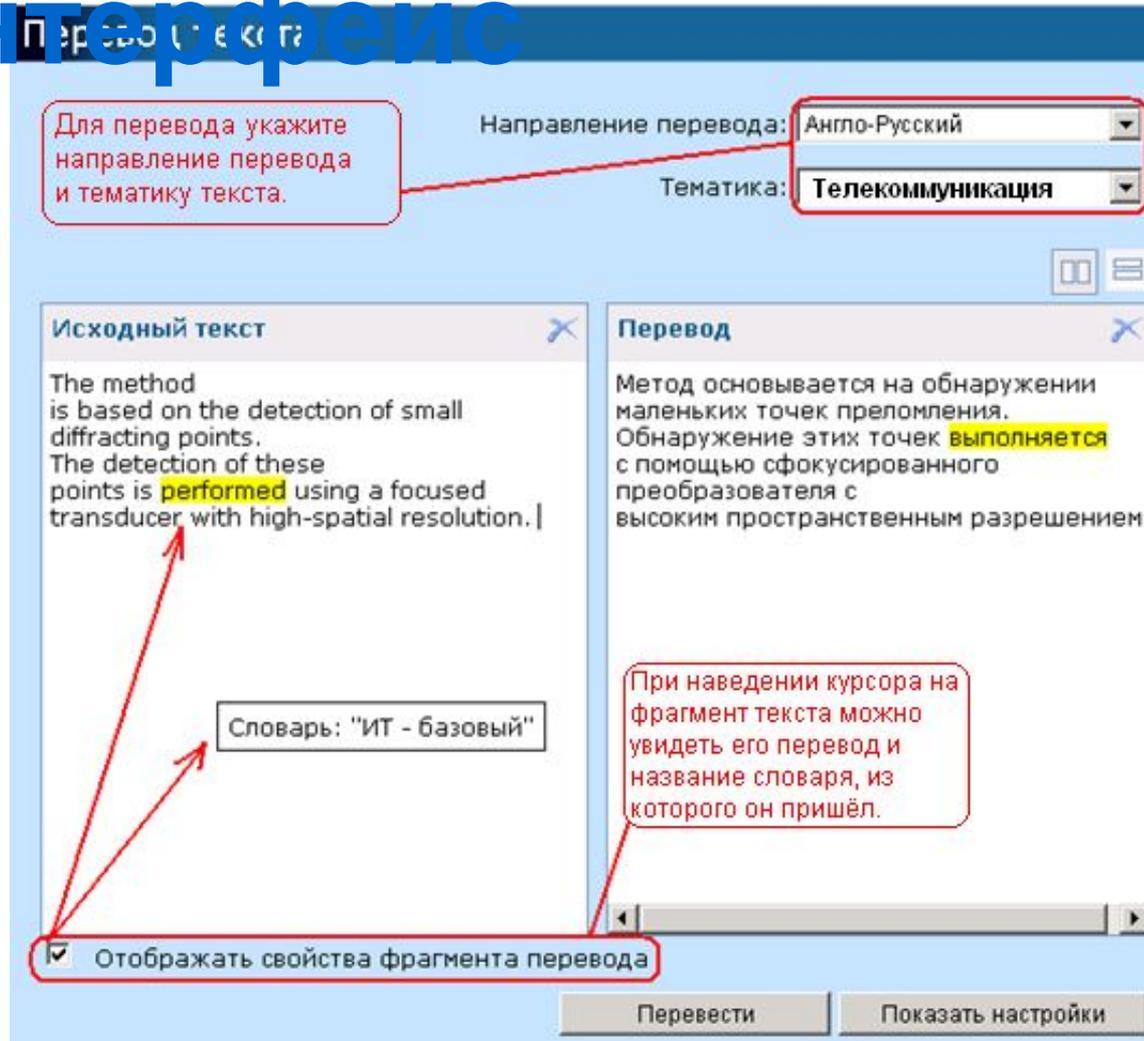
PTS 9.5: Основные функции

- Доступ к переводу в любой момент через любой браузер.
- Перевод в режиме реального времени.
- Встраивание функции перевода во все основные офисные приложения.
- Перевод документов в форматах Word, Excel, PowerPoint, PDF
- Перевод веб-страниц и составление поисковых запросов на иностранном языке без ухода с нужной страницы.
- Управление терминологией (словари, глоссарии) и Style Guide компании: использование, создание, хранение
- Возможность настройки перевода

PTS 9.5: Преимущества

- Простота использования
- Подключение новых рабочих мест мгновенно, без участия ИТ-специалистов
- Доступ откуда угодно: из дома, в командировке, в удаленном офисе
- На стороне клиента нет ограничений на используемую операционную систему и браузеры
- Расширенный список языков

Перевод через веб-интерфейс



Для перевода укажите направление перевода и тематику текста.

Направление перевода: **Англо-Русский**

Тематика: **Телекоммуникация**

Исходный текст

The method is based on the detection of small diffracting points. The detection of these points is **performed** using a focused transducer with high-spatial resolution. |

Перевод

Метод основывается на обнаружении маленьких точек преломления. Обнаружение этих точек **выполняется** с помощью сфокусированного преобразователя с высоким пространственным разрешением.

Словарь: "ИТ - базовый"

При наведении курсора на фрагмент текста можно увидеть его перевод и название словаря, из которого он пришёл.

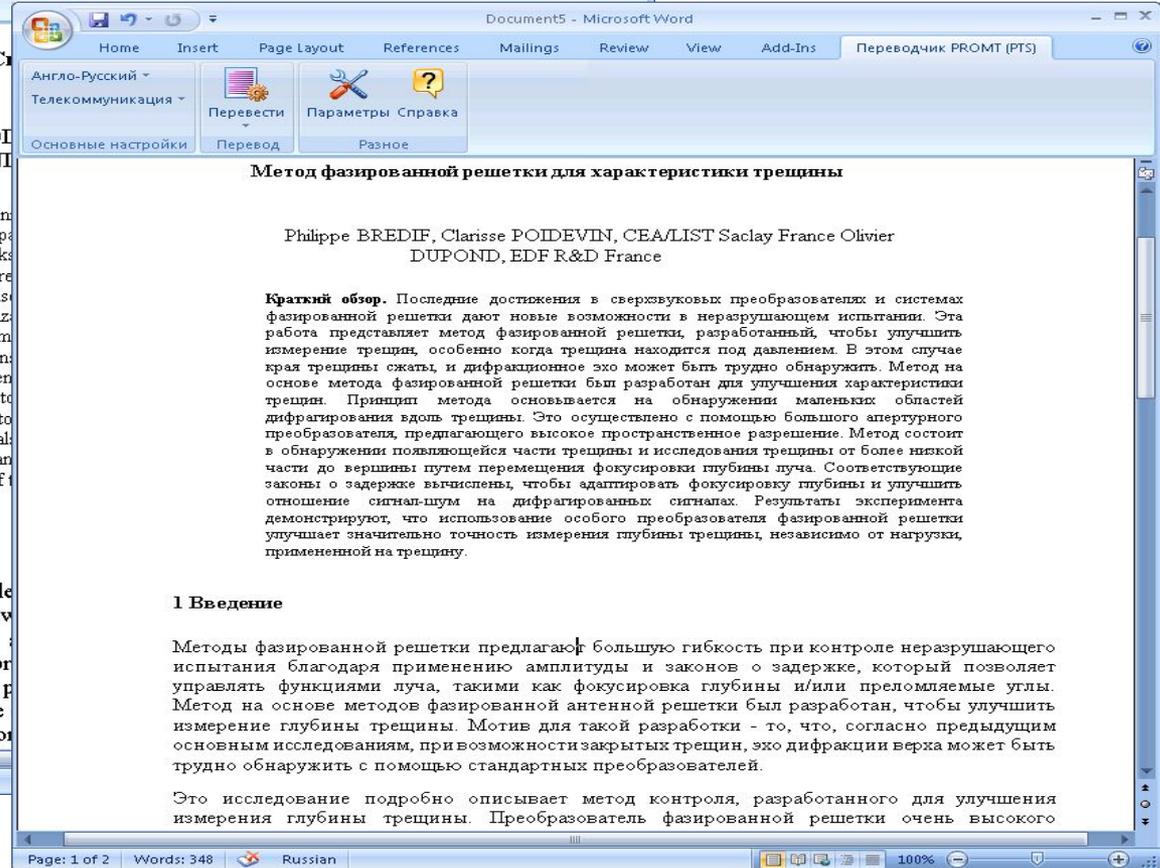
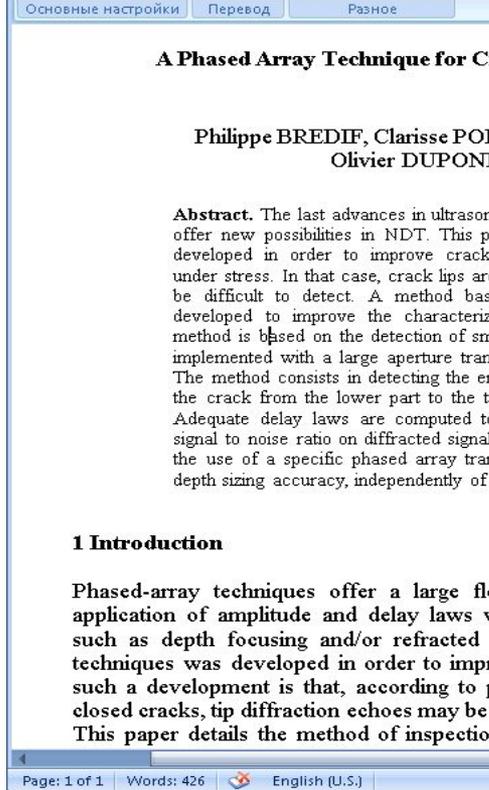
Отображать свойства фрагмента перевода

Перевести Показать настройки

Перевод через плагины



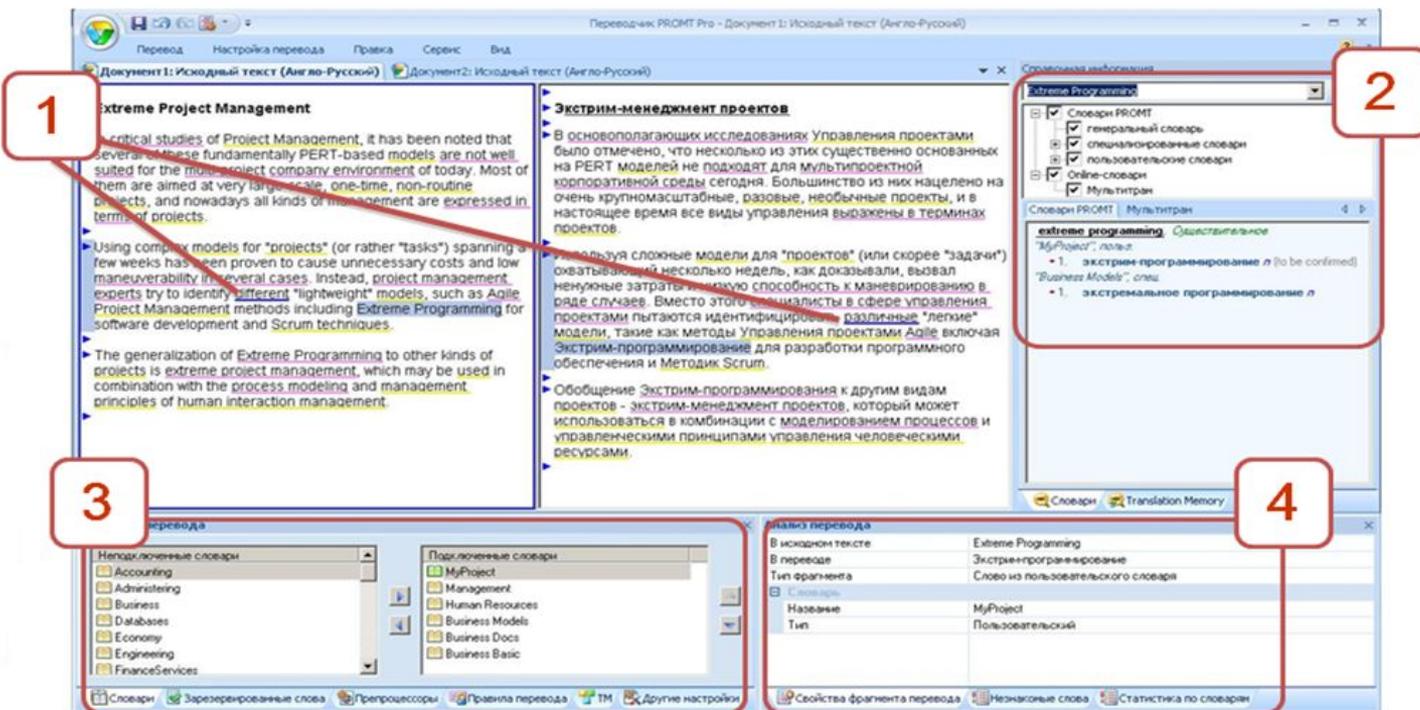
На панели инструментов появится вкладка Переводчик PROMT



Плагины

- **Офисные программы:**
 - Приложения Microsoft Office 2000–2010 (Word, Excel, PowerPoint)
 - OpenOffice.org Writer версий 2–3.2
 - Adobe Acrobat или Adobe Reader версий 6–10
- **Почтовые клиенты:**
 - Microsoft Outlook
- **Браузеры:**
 - Microsoft Internet Explorer версий 7–9
 - Mozilla Firefox версий 3–4
 - Google Chrome версии 10 – **НОВЫЙ!**
 - Opera версий 10–11 – **НОВЫЙ!**
- **Сервисы обмена сообщениями:**
 - ICQ версий 2003b, ICQ Lite, ICQ6
 - QIP Infium RC3 (9017)
 - Windows Live Messenger версии 8
 - Skype версий 3–4

Рабочее место администратора



1. Визуальное выделение терминологии из разных источников: специализированные/пользовательские словари + ТМ.
2. Справочная информация: возможность непосредственного получения справки о конкретном термине по всем, в т. ч. альтернативным, ресурсам.
3. Настройки перевода: иерархия словарей с проектным словарем на самом верху, правила перевода, использование ТМ.
4. Анализ перевода: в т.ч. список нераспознанных программой слов и статистика по охвату текста подключенными словарями.

Профили перевода

Общая лексика
Автомобильная
Аппаратное обеспечение
Бизнес-документация
Досуг
Естественные науки
Информатика и вчт
Коммерция
Космос
Легкая промышленность

Личная переписка
Логистика
Математика
Машиностроение
Медицина
Менеджмент
Нефть и газ
Полиграфия
Политехническая
Политика

Программное обеспечение
Строительство
Телекоммуникации
Транспорт
Физика
Финансы
Экология
Экономика
Электроэнергетика
Юридическая

- Бизнес

-

Промышленность

ь

- Наука

- Техника

- IT

- Гигант

Создание профилей перевода

Профиль – это набор параметров, которые можно сохранить и использовать в дальнейшем при переводе текстов из определенной сферы деятельности.

- ПРОФИЛЬ
- СЛОВАРИ
- ПРАВИЛА ПЕРЕВОДА
- БАЗЫ TRANSLATION MEMORY
- ЗАРЕЗЕРВИРОВАННЫЕ СЛОВА

Контакты:

Дарина Лукьяненко, «Софтпром»

Бренд-менеджер

prompt@softprom.com

+38 044 594 5252 (вн. 143)

Skype: Daryna.Lukyanenko